

Разъяснительная информация

о профилактической прививке от кори, краснухи и свинки

Корь, краснуха и свинка — широко распространенные заболевания, которые вызываются вирусными инфекциями (вирус кори, вирус краснухи, вирус свинки) и в основном проявляются в детском возрасте, хотя также встречаются и у взрослых. Поскольку вакцинный препарат для профилактики кори, свинки и краснухи зачастую комплексный, т.е. в шприц набирается соединение трех вакцин (так называемая прививка «ККС»), поэтому эти заболевания и прививки описываются вместе.

Медикаментов, которыми можно вылечить корь, краснуху или свинку, не существует. От этих заболеваний защитит только своевременно и последовательно проведенная прививка ККС!

Корь — зачастую очень тяжело протекающее заболевание, передающееся от человека к человеку. Оно характеризуется сильным жаром, кашлем, конъюнктивитом и характерной сыпью на коже (экзантемой); заболевание длится около двух недель. Частыми осложнениями являются воспаление лёгких и отит (воспаление среднего уха). Один из 1000-2000 заболевших корью заболевает энцефалитом (воспалением головного мозга), который примерно в 30% случаев ведет к летальному исходу или приводит к умственной или физической отсталости. Для подростков и взрослых корь особенно опасна, у них данные осложнения возникают чаще.

Эпидемический паротит (свинка) — вирусное заболевание, которое характеризуется повышенной температурой тела, головными болями и опуханием околоушных слюнных желез ("свинка"). Как минимум, у каждого десятого больного свинкой возникает воспаление оболочек головного мозга (менингит), а иногда и воспаление головного мозга (энцефалит). Характерным, хоть и редким осложнением паротита, является потеря слуха. У каждого четвертого юноши или взрослого мужчины наблюдается увеличение и воспаление яичек, что изредка приводит к бесплодию.

Краснуха — зачастую легко протекающее вирусное заболевание, характеризующееся повышенной температурой тела, сыпью на коже (экзантема) и увеличением лимфатических узлов. Нередко она протекает бессимптомно, хотя такие больные могут заразить окружающих их людей. Если женщина заболит краснухой во время беременности, то болезнь может передаться плоду и привести к аномалиям развития глаз, ушей, сердца, а также мозга.

Вакцина

Вакцина ККС состоит из ослабленных живых вирусов трёх видов, которые размножаются в привитом организме; вакцина инъецируется (внутримышечная или подкожная инъекция). Ваш врач может сообщить вам о начале и продолжительности вакцинации. В соответствии с современным уровнем знаний после двукратной ККС-вакцинации ревакцинация не требуется.

Кого и когда следует вакцинировать?

Комбинированная первичная вакцинация от кори, краснухи и свинки (паротита) рекомендуется всем детям (мальчикам и девочкам) в возрасте от 11 до 14 месяцев. Для надёжной вакцинационной защиты проводится повторная вакцинация всех детей в возрасте от 15 до 23 месяцев. Однако ревакцинация может быть осуществлена и через 4 недели после первичной вакцинации.

Если ребенок в скором времени должен пойти в детское дошкольное учреждение, то первая ККС-вакцинация может быть осуществлена и раньше, однако не ранее достижения 9 месяцев. Если первичная вакцинация была проведена в возрасте до 11

месяцев, то ревакцинацию необходимо осуществить вскоре после достижения годовалого возраста.

Постоянная прививочная комиссия (STIKO) предупреждает, что не осуществленные в рекомендованные сроки прививки должны быть сделаны до достижения 18-летнего возраста.

Взрослым, рожденным после 1970 года, которые не были в детском возрасте привиты от кори, или были привиты один раз, или чей прививочный статус неизвестен, следует осуществить одноразовую вакцинацию, желательно с ККС-вакциной. Кроме того, всем, кто работает в сфере здравоохранения, в консультационных пунктах для беременных, в коммунально-бытовых учреждениях и детских домах, а также контактирует с людьми с ослабленным иммунитетом, следует осуществить вакцинацию, если они не обладают иммунной защитой от кори, паротита и краснухи.

В течение трех дней после контакта с больным краснухой, корью или свинкой (паротитом) следует осуществить одноразовую ККС-вакцинацию всем невакцинированным в возрасте от 9 месяцев, людям, которым вообще не делали прививку или делали её один раз, или чей вакцинационный статус неизвестен.

Замечание: У детей и подростков следует проверить наличие двух прививок против кори, краснухи и свинки. Вакцинация против кори, краснухи и свинки не связана с риском для людей, у которых есть иммунитет против одной или большинства данных болезней. Верхнего возрастного предела для ККС-вакцинации нет.

Ввиду всплеска заболевания корью рекомендуется осуществить ККС-вакцинацию всем людям, с неизвестным вакцинационным статусом, невакцинированным или вакцинированным в детстве один раз, родившимся после 1970 года.

Кому не следует делать прививку?

Не рекомендуется проводить вакцинацию тем, кто страдает острым, нуждающимся в лечении заболеванием, сопровождающимся температурой выше 38,5°C. Лицам, страдающим иммунодефицитными заболеваниями — врожденными или приобретенными, связанными с приемом лекарственных препаратов — не рекомендуется, как правило, осуществлять вакцинацию; возможность вакцинации может быть рассмотрена, если польза вакцинации преобладает над риском (например, при бессимптомной ВИЧ-инфекции). Если после предыдущей вакцинации возникли симптомы заболевания или имеется гиперчувствительность к компонентам вакцины, то врач, осуществляющий прививку, проконсультирует вас о возможности прививки. Как правило, пациентам с аллергией на куриный белок (анафилактический шок после употребления куриного белка в пищу) можно проводить вакцинацию, однако соблюдая особые меры предосторожности.

Не стоит проводить вакцинацию у людей, которым в последние три месяца вводили иммуноглобулин или в этот же период времени переливали кровь (из-за защитных веществ — антител — в крови донора от названных вирусов вакцинация может быть безрезультатна). Не стоит проводить ККС-вакцинацию беременных, т.к. теоретически есть риск для ребенка в утробе матери, вызванный вакцинным вирусом. Из-за этих же соображений стоит в течение одного месяца после прививки предохраняться от беременности. Однако, ненамеренная прививка во время беременности не является поводом для прерывания беременности.

Действия после вакцинации

Пациент не нуждается в особом уходе, однако стоит избегать непривычных физических нагрузок в течение одной-двух недель после прививки. Если у пациента склонность к обморокам или известны случаи острой аллергической реакции, необходимо до вакцинации предупредить об этом врача.



Вакцинные вирусы не передаются другим людям; следовательно, вакцинация ребенка безопасна, даже если в его окружении живет беременная женщина.

Возможные местные и общие реакции после вакцинации

В некоторых случаях (до 5%) после вакцинации, кроме желанного иммунитета, а значит и защиты от заболевания, на месте инъекции возникает боль, отек или покраснение. Это нормальная реакция организма на вакцину, она возникает в течение одного-трех дней после вакцинации и, как правило, быстро проходит. Иногда отекают находящиеся рядом лимфоузлы. Зачастую проявляются общие симптомы, такие, как головные боли, слабость, недомогание или расстройство желудочно-кишечного тракта. В 5-15% процентов случаев у пациентов после вакцинации слегка или умеренно повышается температура.

По прошествии 1-2 недель после прививки примерно у 2% привитых появляются легкие симптомы кори, свинки или краснухи, так называемое незаразное привитое заболевание: лихорадка, например, в сочетании со слабой сыпью, похожей на высыпания при кори. Иногда слегка увеличивается околоушная слюнная железа. У подростков и взрослых (очень редко у детей) наблюдаются быстро проходящие боли в суставах. Очень редко наблюдаются незначительное и кратковременное увеличение яичек или слабовыраженная кратковременная реакция поджелудочной железы (повышение концентрации энзимов).

Как правило, все названные реакции носят временный характер и проходят быстро и без осложнений.

Возможны ли осложнения после вакцинации?

Поствакцинальными осложнениями называются реакции на прививку, превышающие рамки нормальной реакции на вакцинацию и значительно отягощающие состояние здоровья вакцинируемого. Если у грудных детей и у детей младшего дошкольного возраста как реакция на ККС-прививку появляется жар, то в единичных случаях высокая температура может сопровождаться судорогами. Как правило, они проходят без последствий. Аллергическая реакция встречается очень редко. В основном она вызывается составными частями вакцины: желатином или антибиотиками. Аллергический шок был зарегистрирован в единичных случаях. Кроме того, только лишь в единичных случаях наблюдаются случаи вызванных снижением количества тромбоцитов в крови подкожных кровотечений. Как правило, они быстро и бесследно исчезают, более тяжелое протекание отмечается лишь в единичных случаях. У подростков и взрослых очень редко отмечались продолжительные воспаления суставов. При применении допущенных здесь вакцин на основе вируса свинки типа «Джерил Линн» хотя и возможно развитие воспаления мозговых оболочек (менингит), однако это ещё не подтверждено вирусологически. Даже при наличии редких сообщений о других заболеваниях нервной системы, которые возникли одновременно с вакцинацией ККС, причинно-следственная связь сомнительна.

Замечание: аллергия на куриный белок не является противопоказанием для ККС-вакцинации, так как вирусы кори и свинки выращивают не на курином белке, а на куриных эмбриональных клетках. Соответственно, куриный белок (овальбумин) однозначно присутствует в вакцине, однако его количество ничтожно, поэтому не может пагубно повлиять на организм.

Консультация о возможных противопоказаниях у врача, производящего прививку

В дополнение к данной памятке у Вас есть возможность проконсультироваться у врача.

Если после прививки появились симптомы, которые отличаются от вышеуказанных кратковременных локальных или общих реакций, Вы, конечно же, можете обратиться за консультацией к врачу, производящему прививку.

Контактные данные врача, производящего прививку:

Дисклеймер (письменный отказ от ответственности за возможные последствия)

Перевод с оригинала разъяснительного листа (состояние на: 09/2014) с разрешения Немецкого Зелёного Креста по распоряжению института им. Роберта Коха.

Определяющим является текст на немецком языке; исключается ответственность за возможные ошибки в переводе, а также за актуальность данного перевода в случае последующих изменений немецкого оригинала.

Фамилия _____

Name

Профилактическая прививка от кори, свинки и краснухи*Schutzimpfung gegen Masern, Mumps und Röteln*

Вы получили памятку о проведении профилактической вакцинации от кори, свинки и краснухи. В памятке описаны важные данные о болезнях, которые можно предотвратить благодаря прививке, о вакцине, о прививке, о поведении после вакцинации, и о прививочных реакциях и возможных поствакцинальных осложнениях. *Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Masern, Mumps und Röteln. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbaren Krankheiten, den Impfstoff, die Impfung, das Verhalten nach der Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.*

До осуществления вакцинации просьба сообщить следующие данные:

Vor Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. Страдает ли прививаемый иммунодефицитом (приобретенным, врожденным, связанным с приемом лекарственных препаратов)?

Besteht bei dem Impfling eine Immunmangelkrankheit (erworben, angeboren, durch Medikamente bedingt)? да (ja) нет (nein)

2. В последние три месяца вводился ли прививаемому иммуноглобулин (гаммаглобулин) или же делалось переливание крови?

Hat der Impfling in den vergangenen drei Monaten Immunglobulin (Gammaglobulin) erhalten oder wurde eine Bluttransfusion vorgenommen? да (ja) нет (nein)

3. Осуществлялась ли у прививаемого в последние четыре недели профилактическая вакцинация или запланирована ли в ближайшие четыре недели профилактическая вакцинация против другого заболевания?

Wurde bei dem Impfling in den vergangenen vier Wochen eine Schutzimpfung durchgeführt oder ist in den kommenden vier Wochen eine Schutzimpfung gegen andere Erkrankungen geplant? да (ja) нет (nein)

если да, то какая и когда: _____

wenn ja, welche und wann?

4. При вакцинации женщин в репродуктивном возрасте: беременны ли Вы?

Bei Impfung von Frauen im gebärfähigen Alter: Besteht zurzeit eine Schwangerschaft? да (ja) нет (nein)

Если Вы хотите получить дополнительную информацию о профилактической прививке от кори, свинки и краснухи, обратитесь к врачу, производящему прививку!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Masern, Mumps und Röteln wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

Пожалуйста, в день вакцинации принесите с собой карту прививок!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Заявление о согласии*Einverständniserklärung***на проведение профилактической вакцинации от кори, свинки и краснухи.***zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Masern, Mumps und Röteln*Фамилия прививаемого: _____
*Name des Impflings*дата рождения: _____
geb. am

Я ознакомился (-лась) с памяткой о профилактической вакцинации от кори, свинки и краснухи и мне было сообщено о возможности получить дополнительную информацию на консультации у врача, производящего прививку.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden. У меня нет никаких дополнительных вопросов.*Ich habe keine weiteren Fragen.* Я согласен (-а) с предложенной вакцинацией от кори, свинки и краснухи.*Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Masern, Mumps und Röteln ein.* Я отказываюсь от проведения прививки. Подтверждаю, что проинформирован (-а) о последствиях отказа от нее*Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.*Примечания: *Vermerke* _____Место, дата: *Ort, Datum* __________
Подпись прививаемого или же его
законного представителя
*Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten*_____
Подпись врача
Unterschrift des Arztes/der Ärztin